നിങ്ങൾക്കറിയാമോ, കരടികൾ സംസാരിയ്ക്കുകയും,
അമ്പിളി അമ്മാമൻ ചിരിയ്ക്കുകയും ചെയ്തിരുന്ന,
മത്സ്യങ്ങളുടെ ഉള്ളിൽ മനുഷ്യശിശുക്കളെ
കണ്ടെത്തിയിരുന്ന ഒരു കാലമുണ്ടായിരുന്നെന്ന്?
ആയിരം കൈകളുള്ള ഒരു മനുഷ്യനെ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ
എപ്പോഴെങ്കിലും നിങ്ങൾ?
വിഷ്ണുഭഗവാന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട
രണ്ടവതാരങ്ങളായ രാമന്റെയും കൃഷ്ണന്റെയും
അവരുടെ വംശത്തെയും ചുറ്റിപ്പറ്റിയുള്ള കഥകളാണ്
ഈ പുസ്തകത്തിൽ ഏറെയും. എണ്ണമറ്റ കഥകളുണ്ട്
ഇരുവരെക്കുറിച്ചും. പക്ഷെ, അവയിൽ മിക്കവാറും
എല്ലാം ഇന്നത്തെ തലമുറയ്ക്ക് അജ്ഞാതമാണ്.
അസുരന്മാരും ദേവതകളും മനുഷ്യർക്കൊപ്പം
സഞ്ചരിച്ചിരുന്ന, മൃഗങ്ങൾ സംസാരിച്ചിരുന്ന, സാധാരണ
മനുഷ്യർക്ക് ദൈവങ്ങൾ അപൂർവ്വ വരങ്ങൾ
നൽകിയിരുന്ന ഒരു കാലത്തിലേയ്ക്കാണ് ജനപ്രിയ
എഴുത്തുകാരി സുധാമൂർത്തി നിങ്ങളെ
കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോകുന്നത്.

CURRENT BOOKS THRISSUR ESTD:1952
ISBN 978-93-95338-23-3
₹250.00
കറന്റ് ബുക്സ് തൃശൂർ
www.currentbooksonline.in
Children's Literature

തല കീഴായി തൂങ്ങിയ രാജാവ്
സുധാമൂർത്തി

സുധാ മൂർത്തി

തല കീഴായി തൂങ്ങിയ രാജാവ്

രാമനേയും കൃഷ്ണനേയും കുറിച്ചുള്ള
അസാധാരണ കഥകൾ

40

College Of Avian Sciences & Management
2540
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 2540 Call No.........................

This book should be returned on or before the date last given below.

Original English Title
The Upside Down King
Malayalam
Thalakeezhayithoongiya Rajavu
Children's Literature by
Sudha Murty
Translated by
M.K. Gouri
First Impression: July 2023
Cover Illustration: Priyankar Gupta
Cover Design: Neelima P. Aryan
Typeset: Current Books Thrissur
© Reserved
Printed at
Don Bosco IGACT, Kochi
Publishers
Current Books Thrissur-680 001 Keralam
e-mail: currentbooksthrissur@gmail.com
www.currentbooksonline.in
Distribution
CosmoBooks
Thrissur, Kochi, Kozhikode, Kottayam
e-mail: cosmobooks@asianetindia.com
ISBN 978-93-95338-41-7

All rights reserved. This work may not be translated
or copied in whole or in part without the written
permission of the publisher, except for brief excerpts
in connection with reviews or
scholarly analysis.

2728-CBT-2023-45-1000

തലകീഴായിത്തൂങ്ങിയ രാജാവ്

സുധാമൂർത്തി

വിവ: എം. കെ. ഗൗരി

കറന്റ് ബുക്സ് തൃശൂർ

സുധാമൂർത്തി

വടക്കൻ കർണാടകത്തിലെ ഷിഗോണിൽ 1950-ലാണ് സുധാമൂർത്തി ജനിച്ചത്. കംപ്യൂട്ടർ സയൻസ് എം.ടെക് നേടിയ അവരിന്ന് ഇൻഫോസിസ് ഫൗണ്ടേഷന്റെ അദ്ധ്യക്ഷയാണ്. ഇംഗ്ലീഷിലും കന്നഡയിലും വളരെ പ്രശസ്തയായ എഴുത്തുകാരിയാണ്. നോവലുകൾ സാങ്കേതികവിജ്ഞാന പുസ്തകങ്ങൾ, യാത്രാവിവരണങ്ങൾ, ചെറുകഥകൾ, ലേഖനങ്ങൾ എന്നീ മേഖലകളിലും ബാലസാഹിത്യത്തിലും നിരവധി ഗ്രന്ഥങ്ങൾ അവരുടേതായുണ്ട്. മിക്കവാറും എല്ലാ ഭാരതീയ ഭാഷകളിലും ഈ കൃതികൾ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. 2006-ൽ പത്മശ്രീ അവാർഡും സാഹിത്യത്തിനുള്ള ആർ.കെ. നാരായൺ അവാർഡും അവരെ തേടിയെത്തി. 2011-ൽ കന്നഡ ഭാഷയിലെ മികവിനുള്ള അത്തിമബ്ബെ അവാർഡിനും അർഹയായി.

എം.കെ. ഗൗരി

1962-ൽ കോഴിക്കോട്ട് ജനിച്ചു. മലബാർ കൃസ്ത്യൻ കോളേജിൽ നിന്നും രസതന്ത്രത്തിൽ ബിരുദം. ഇരുപത്തൊമ്പതുകൊല്ലത്തെ സേവനത്തിനുശേഷം ബി.എസ്.എൻ.എല്ലിൽനിന്നും സ്വമേധയാ പിരിഞ്ഞു. അസ്നെ സിയർസ്റ്റഡ്, മാഡം യൂജിനി ഫോ, ആന്ദ്രേ മൽറോ, അബ്ദുൾ കലാം, ജൂൾസ് വേൺ, ഡെയ്ൽ കാർനേഗി തുടങ്ങിയവരുടെ പതിനഞ്ചിലേറെ കൃതികൾ ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്നും മലയാളത്തിലേക്കും രണ്ട് മലയാള പുസ്തകങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

e-mail: greeshmam62@gmail.com

വിദേശമണ്ണിൽ ഭാരതസംസ്ക്കാരം കാത്ത് സൂക്ഷിയ്ക്കാൻ
അക്ഷീണം പ്രവർത്തിച്ച മാത്തൂർ നന്ദകുമാരയ്ക്ക്

ഉള്ളടക്കം

കൃതജ്ഞത 9
അവതാരിക 11

രഘുനന്ദനം രാമ 15

സൂര്യവംശം 17
ചിതൽപ്പുറ്റിനുള്ളിലെ മനുഷ്യൻ 23
സമയത്തിന്റെ ഒരളവ് 29
സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നും ഭൂമിയിലേയ്ക്ക് 32
തലകീഴായിത്തൂങ്ങിയ രാജാവ് 37
ഒരു വാഗ്ദാനത്തിന്റെ വാഗ്ദാനം 41
സ്വർണ്ണമരം 54
സങ്കീർണ്ണ വ്യക്തിയായ രാവണാസുരൻ 60
ഒരു ദേവനോട് കൗശലം കാണിച്ചാൽ 78
ഹനുമാൻ 86
മണൽപ്പന്തും അഞ്ചു സാക്ഷികളും 96
ഒരു തീനാളത്തിന്റെ ശക്തി 99
രാമന്റെ അന്ത്യം 106
കാലഗതി 112
വ്യത്യസ്ത രാജ്യങ്ങളിലെ രാമായണം 115

കൃഷ്ണം വന്ദേ ജഗദ്ഗുരും 118

ചന്ദ്രവംശം 119
സ്വർണ്ണം നിർമ്മിച്ച രത്നം 121
കൃഷ്ണനും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശത്രുക്കളും 130

അന്ധയായ ഒരു മുത്തശ്ശിയുടെ സ്വപ്ന ദർശനങ്ങൾ 144
സ്വപ്നത്തിൽ വന്ന വരൻ 149
കൃഷ്ണന്റെ ജീവിത പങ്കാളികൾ 158
മൂന്നര രത്നക്കല്ലുകൾ 161
താഴേയ്ക്ക് തുപ്പിയ അസുരൻ 174
വെള്ളം ആവശ്യപ്പെട്ട മുനി 180
കൃഷ്ണന്റെ അന്ത്യം 185

കൃതജ്ഞത

നന്ദ എന്നുവിളിയ്ക്കുന്ന മാത്തൂർ നന്ദകുമാരയെ ഒരുപാടു കാലമായിട്ട് എനിയ്ക്ക് പരിചയമുണ്ട്. ഭൗതിക സമ്പത്തുകളോടുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ വിപ്രതിപത്തിയും ഭാരതരാജ്യത്തോടും അതിന്റെ സംസ്കാരത്തോടും ഉള്ള അദമ്യമായ പ്രതിപത്തിയും യു. കെ യിൽ, പ്രത്യേകിച്ച് ലണ്ടനിൽ സവിശേഷ ശ്രദ്ധപിടിച്ചുപറ്റിയ വസ്തുതകളാണ്. കഴിഞ്ഞ മുപ്പതു കൊല്ലങ്ങളായി ഭാരതത്തിന്റെ മഹത്തായ പാരമ്പര്യത്തെയും സംസ്കാര സമ്പന്നതയെയും കുറിച്ച് നാട്ടിലും പുറംനാട്ടിലുമുള്ളവർക്ക് ആഴത്തിൽപഠിയ്ക്കാനുള്ള അവസരങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശ്രമങ്ങൾ കൊണ്ടുണ്ടായി. ഇന്ന് ലണ്ടനിലുള്ള ഭാരതീയ വിദ്യാഭവൻ സ്ഥാപിതമായതിനുപിറകിൽ നന്ദയുടെ അക്ഷീണ പരിശ്രമങ്ങളാണ്. പ്രഥമസ്ഥാനത്ത് ഒരു യഥാർത്ഥ മാന്യനും കലാസ്നേഹിയും സർവ്വോപരി നല്ല ഒരു മനുഷ്യനുമാണ് അദ്ദേഹം.

ബുദ്ധിമതിയും വിശ്വസ്തയുമായ എഡിറ്റർ ശ്രുതകീർത്തി ഖുറാനയോട് എന്റെ ആയിരം നന്ദി. നിർദ്ദേശങ്ങൾ തന്ന് സഹായിച്ചതിന് ഡോ. പ്രവീൺ മൂർത്തിയ്ക്കും ഇന്ത്യയിലെ പെൻഗ്വിൻ റാൻഡം ഹൗസിലെ ഹെമാലി ബോധി, സോഹിനി മിത്ര, പ്രിയാ കപൂർ എന്നിവരുടെ ശ്രമങ്ങളും എടുത്തുപറയേണ്ടതാണ്. അവർക്കും എന്റെ നന്ദി.

സർവ്വോപരി, നമ്മയെല്ലാവരെയും ഒന്നിപ്പിയ്ക്കുന്ന നമ്മുടെ നാടിന്റെ സമ്പന്നമായ പുരാണകഥകളിൽ ആകൃഷ്ടരായ എന്റെ കുഞ്ഞുവായനക്കാർക്ക് എന്റെ നന്ദി.